

ХРОНИКА И ОБЗОР НАУЧНЫХ
КОНФЕРЕНЦИЙ И СОБЫТИЙ

ХРОНИКА
И ОБЗОРЫ НЕКОТОРЫХ
ЗАРУБЕЖНЫХ
НАУЧНЫХ СОБЫТИЙ
И КОНФЕРЕНЦИЙ
ПО ПАТРИСТИКЕ
И ХРИСТИАНСКОЙ
ДРЕВНОСТИ

УДК 82-95 (27-9)/1054| (82-96)
DOI: 10.31802/BCA.2024.22.2.009

В период с сентября 2023 г. по февраль 2024 г. состоялся ряд конференций и семинаров по патристике и христианской древности. Некоторые из них мы хотели бы осветить в нашей хронике научных событий.

**1. Конференции и лекции «Швейцарской группы
патристических исследований» за 2023–2024 гг.**

Два доклада были прочитаны 29 сентября 2023 г. Бальбина Бэблер из Гёттингенского университета им. Георга Августа выступила с уникальной темой «Гинайкотопия — новый проект о гендере, пространстве и религии в поздней Античности»¹. Джудит Хак из Йенского университета им. Фридриха Шиллера прочитала доклад «Рецепция признания Псевдо-Климентин в Средние века в контексте рукописей»².

- 1 *Бэблер В.* Gynaikotopia — ein neues Projekt zu Gender, Raum und Religion in der Spätantike.
- 2 *Хак J.* Die Rezeption der pseudoklementinischen Rekognitionen im Mittelalter im Kontext der Handschriften.

С 19 по 21 октября прошла международная конференция, посвящённая «*Opus imperfectum in Matthaeum*». «*Opus imperfectum*» — анонимный, достаточно подробный комментарий на Евангелие от Матфея, написанный на латинском языке в первой половине V в. Он является ярким примером недостаточно изученного источника святоотеческой экзегезы. Несмотря на свои арианские черты, он был ошибочно приписан свт. Иоанну Златоусту (ок. 347 — 407), благодаря чему пользовался высоким авторитетом на протяжении многих столетий. В конце Средних веков в тексте были отредактированы места, содержащие арианское богословие. В «Патрологии» Миня была опубликована уже исправленная версия в разделе «*Spuria*»³. В 1974 г. был найден ряд новых фрагментов, которые были изданы Р. Итэ⁴. Это сочинение имеет статус «незаконченного» (*imperfectum*), поскольку в нём пропущены некоторые главы из Евангелия (Мф. 8, 14 — 10, 15; 14 — 18) и комментарий обрывается на Мф. 25.

Первая секция 19 октября была озаглавлена «Текст и его передача»⁵. Открыл секцию Томас Иоганн Бауэр из Эрфуртского университета (Германия), профессор, доктор богословия и экзегетики Нового Завета, который выступил с темой «“*Opus imperfectum in Matthaeum*” и различные тексты латинского перевода Евангелий. Подсказки о месте и времени создания произведения»⁶. В исследовании он предпринял попытку выяснить, какой именно латинский текст знал и использовал неизвестный нам автор. Понимание этого позволит нам сделать выводы (или, по крайней мере, обоснованные предположения) о месте и времени написания произведения. Т. И. Бауэр отмечает, что при прочтении «*Opus imperfectum*» создаётся впечатление, что цитаты из Евангелия близки к латинской Вульгате Иеронима, а иногда и к более древнему переводу — *Vetus Latina*.

Далее Жан-Блэз Фелле, иезуит, специалист по истории Церкви и журналист, прочитал доклад на тему «“*Opus imperfectum in Matthaeum*”. Издание А. Кратандера 1525 г. как свидетельство раннего начала Реформации в Базеле»⁷. Андреас Кратандер (ок. 1485 — 1540) родился

3 *Ps.-Iohannes Chrysostomus. Opus imperfectum in Matthaeum // PG. 56. Col. 611–946.*

4 *Étaix R. Fragments inédits de l'Opus imperfectum // Revue Bénédictine. 1974. Vol. 84. P. 271–300.*

5 Session: Text and Transmission.

6 *Bauer T. J. Das Opus imperfectum in Matthaeum und der vielgestaltige Text der lateinischen Übersetzung der Evangelien. Anhaltspunkte für Ort und Zeit der Entstehung des Werkes.*

7 *Fellay J.-B. «Opus imperfectum in Matthaeum». L'édition de Cratander de 1525 comme témoin pour le début précoce de la Réforme à Bâle.*

в Страсбурге, получил образование в Гейдельбергском университете, обучался на типографа в своем родном городе, после чего в 1515 г. переехал в Базель. За период с 1518 по 1537 г. он опубликовал почти двести работ, в основном греческую и латинскую классику на языках оригинала, а также труды и переписки современников, среди которых Эразм Роттердамский, Мартин Лютер и др. Он дважды издал собрание сочинений свт. Иоанна Златоуста. Первый раз в 1521 г., а второй — в 1525 г. при помощи Эколампадия⁸, где мы находим «*Opus imperfectum in Matthaeum*»⁹. В 1530 г., пользуясь изданием Фробена, Эразм впервые выдвинул гипотезу о том, что этот трактат не принадлежит константинопольскому святителю. Тем временем Базель в 1529 г. перешёл на сторону Реформации и иконоборческое насилие изгнало Эразма и его семью. Наступала эпоха Исповедания веры, когда возрастал авторитет Священного Писания и снижался интерес к отцам Церкви. А. Кратандер продал свои типографии в 1536 г. и оставался книготорговцем до своей смерти в 1540 г. Ж.-Б. Фелле исследует «*Opus imperfectum*» в издании А. Кратандера и пытается обнаружить в нём возможные свидетельства раннего начала движения Реформации в Базеле.

Затем Элисон Боннер из Кембриджского университета выступила с темой «Вопрос редакции или жанра? Употребление экзегетического аргумента относительно Рим. 9, 16 и что это говорит нам об экзегетической практике раннего Средневековья»¹⁰. Э. Боннер прослеживает использование конкретного экзегетического аргумента (касающегося Рим. 9, 16) для того, чтобы переосмыслить парадигмы, преобладающие в науке, и исследовать некоторые аспекты раннесредневековой экзегетической практики. Рассматривая подборку толкований на послания апостола Павла, начиная с Амвросиаста (*Ambrosiaster*; вторая половина IV в.) и далее, она задаётся вопросом: «Не будет ли полезнее рассматривать “*Opus imperfectum*” как “особый жанр” (*open genre*), нежели сосредотачивать исследовательское внимание на атрибуции авторства и редакциях произведения?»

Завершал первую секцию доклад «Дунайские провинции: возможный контекст “*Opus imperfectum in Matthaeum*”?»¹¹ историка Алёнки

8 Иоанн Эколампадий (1482–1531) — немецкий гуманист, реформатор, протестантский теолог.

9 *Opera omnia divi Joannis Chrysostomi, archiepiscopi Constantinopolitani: in 7 vols. Vol. 7. Basileae, 1525.*

10 *Bonner A. Open Recension or Open Genre? The Transmission of an Exegetical Argument About Romans 9:16 and What it Tells us About Early Medieval Exegetical Practice.*

11 *Cedilnik A. The Danube Provinces: A Possible Context for *Opus imperfectum in Matthaeum*?*

Цедильник, профессора Люблянского университета (Словения), специалиста по позднеантичной истории Дунайского региона и Юго-Восточной Европы, автора монографии «Иллирик между Константином Великим и Феодосием Великим...»¹². В докладе она проливает свет на возможные связи «Opus imperfectum» с Дунайским регионом. Несмотря на то, что сам автор произведения практически не сообщает сведений о себе, А. Цедильник предпринимает попытку определить по косвенным данным, где он мог жить и работать. Для этого профессор анализирует следующее:

- отношение автора к еретикам и его опасения в том, что они представляют угрозу для его христианской общины;
- упоминание им определённых исторических личностей (Евномия, Фотина, императоров Константина Великого и Феодосия);
- упоминание мест, в которых он мог жить и работать (Капитолий в Константинополе, Александрия, Рим и др.).

А. Цедильник предполагает, что автор «Opus imperfectum» проживал в среде, где большая часть христианского населения придерживалась богословских ориентаций, отличавшихся от его собственных и той группы христиан, к которым он принадлежал и которыми, вероятно, руководил как священник или диакон.

Вторая секция этого дня была посвящена историческому контексту¹³. Филипп Блодо из Университета Анже (Франция) выступил с докладом «Арианская община Константинополя: возможное происхождение “Opus imperfectum in Matthaеum”?»¹⁴.

Роланд Штайнахер, профессор древней истории из Инбуркского университета (Австрия), прочитал доклад на тему «Роль арианства в Северной Африке в V–VI вв.»¹⁵. Р. Штайнахер прослеживает распространение и влияние арианства в Северной Африке. После Собора 381 г. короли вандалов стали последователями христорогии, очень близкой к омиийской, которой больше не придерживались другие элиты в Равенне или Константинополе. Первые попытки насаждения в Африке

12 *Cedilnik A. Ilirik med Konstantinom Velikim in Teodozijem Velikim: Balkansko-podonavski prostor v poročilih Atanzija, Hilarija, Sokrata, Sozomena, Teodoreta in Filostorgija. Ljubljana, 2004.*

13 Session: Historical Context.

14 *Blaudeau P. La communauté arienne de Constantinople: possible origine de l'Opus imperfectum in Matthaеum?*

15 *Steinacher R. Die Rolle des Arianismus in (Nord-) Afrika im 5. und 6. Jh.*

арианства были предприняты Гундерихом (379–428), королём вандалов-асдингов, который, подобно Констанцию II, перешедшему на сторону арианства под влиянием большинства епископата, начал утверждать омиийское христианство в подконтрольных ему провинциях. Особую роль в этом процессе играли варварские солдаты, развивавшие специфические навыки групповой идентичности. Для того, чтобы стать варварским солдатом, требовались особые «стратегии отличия», в частности исповедание вероучения Аримино-Селевкийского Собора 359 г. Позднее арианская идеология практически отождествилась с идеологией вандалов. Так, после завоевания Карфагена в 439 г. оставаться омиицем означало использовать авторитет и возможности вандальского королевства. Позднее король Гунерик¹⁶ в эдикте, изданном в 484 г., попытался применить богословские решения Аримино-Селевкийского Собора к провинциям, находящимся под его властью. Таким образом, к концу V в. арианская церковь в Северной Африке рассматривалась как единственная, святая, апостольская и кафолическая церковь, обладающая полной легитимностью.

Затем Ральф У. Матисен (Иллинойский университет), специалист по истории поздней Античности, выступил с докладом «Чины духовенства в “Opus imperfectum in Matthaeum”?»¹⁷. Исследователь рассмотрел их роль в этом произведении, включая место в церковной иерархии, титулатуру и функции, а также то, как они представлены в этом сочинении в сравнении с другими арианскими (омиийскими) текстами конца IV — первой половины V в. Матисен анализирует такие термины, как *clericus* (клирик), *lector* (чтец), *diaconus* (диакон), *levita* (левит), *presbyter* (пресвитер), *sacerdos* (жрец) и *episcopus* (епископ), а также родственные термины *laicus* (мирянин) и *doctor* (учитель). Основная цель данного исследования — более точно определить хронологический, географический и религиозный контекст «Opus imperfectum».

Завершал секцию, посвящённую историческому контексту, доклад «Optimum sal¹⁸: идеал священства и взгляды на христианскую дисциплину и ортодоксию в “Opus imperfectum in Matthaeum”»¹⁹ Марты Сады

16 Гунерик (Гуннерик или Гонерик; † 23 декабря 484) — король вандалов в Северной Африке, правил с 477 по 484 г.

17 Mathisen R. W. The Orders of the Clergy in the *Opus imperfectum in Matthaeum*.

18 См.: Ps.-Joannes Chrysostomus. *Opus imperfectum in Matthaeum* X // PG. 56. Col. 685: «Si ergo omnibus his virtutibus fuerit ornatus, tunc est quasi optimum sal...» («Если он украшен всеми этими добродетелями, то он подобен лучшей соли...» (см. Мф. 5, 13)).

19 Szada M. *Optimum sal: the ideal of priesthood and the perspectives on Christian discipline and orthodoxy in the Opus imperfectum in Matthaeum*.

из Университета Николая Коперника (Торун, Польша), специалиста по поздней Античности и постримским королевствам. Автор задался целью изучить отдельные места из «*Opus imperfectum*», посвящённые роли и обязанностям пресвитеров. М. Сада отмечает, что автор трактата, скорее всего, сам являлся священником, поскольку сочинение касается пастырских обязанностей духовенства, особенно учительства и проповеди, церковной иерархии, моральных, интеллектуальных и духовных требований к клирикам. Эти вопросы занимают центральное место в построениях автора о поддержании дисциплины внутри Церкви и защите её правоверной идентичности от внешних угроз ересей. Сада полагает, что такое исследование позволяет нам лучше понять церковные реалии, на которые отвечает автор, и даёт представление об исходном контексте комментария и его целевой аудитории.

На следующий день, 20 октября, первую секцию конференции «Экзегетические традиции»²⁰ открыл Ханс Кристоф Бреннеке, немецкий протестантский историк, бывший профессор истории ранней Церкви Эрлангенского университета (Нюрнберг), который выступил с докладом «Ариане как толкователи Священного Писания»²¹. Основная задача исследования заключалась в том, чтобы показать ключевые экзегетические методы и источники, на которые опирались ариане. Автор считает, что арианская полемика началась со спора о Притч. 8, 22–25²² и библейская экзегеза в целом играла важную роль в ходе всего конфликта. Противники Собора 325 г. — считавшие своим абсолютным авторитетом мученика Лукиана Антиохийского († 312), одного из первых редакторов Священного Писания, текст которого он переработал, — критиковали Никейский Символ веры прежде всего за то, что он, по их мнению, не соответствует Писанию. Х. К. Бреннеке отмечает следующее: «В конце 50-х годов IV в. можно выделить три богословски различные группировки противников Никейского Собора: омиусиане, аномеи и омии. Только омиев позже стали называть арианами (умеренными арианами). Они отвергли термины *οὐσία*, *ὑπόστασις*, *ὁμοούσιος*, *ὁμοιοῦσιος* и *ἀνόμοιος* применительно к Богу-Отцу и Богу-Сыну, так как они не библейские. Впервые это встречается в богословских постановлениях Третьего

20 Session: Exegetical Traditions.

21 Brennecke H. C. Die «Arianer» als Ausleger der Heiligen Schrift.

22 *Господь имел меня началом пути Своего, прежде созданий Своих, искони; от века я помазана, от начала, прежде бытия земли. Я родилась, когда ещё не существовали бездны, когда ещё не было источников, обильных водою. Я родилась прежде, нежели водружены были горы, прежде холмов.*

Сирмийского Собора 357 г., ставшего кульминацией арианства, и прослеживается во всех последующих омийских соборных исповеданиях, где они описывали отношения Отца к Сыну “согласно Писаниям” (ὁμοίως κατὰ τὰς γραφάς / *similis secundum scripturas*), опираясь на Кол. 1, 15 и Фил. 2, 6. Такой “библицизм” (библейский буквализм) также встречается в некоторых фрагментарно сохранившихся омийских текстах. Однако, благодаря свт. Мелетию Антиохийскому († 381) до нас дошла единственная сохранившаяся омийская гомилия на Притч. 8, 22, в которой предпринимается попытка доказать соответствие решений Константинопольского Собора 359 г. Священному Писанию. Также и Пространная редакция²³ (The Long Recension) писем сщмч. Игнатия Богоносца (I — начало II в.) (Псевдо-Игнатия), датируемая примерно 360–380 гг., свидетельствует о сходстве богословских позиций омиев с Писанием и апостольской традицией. Помимо этого, сохранились два омийских комментария на Книгу Иова и фрагменты, по-видимому, весьма обширного толкования на Евангелие от Луки. Также из спора между омийским епископом Максимином и блж. Августином (“*Collatio cum Maximino arianorum episcopo*”)²⁴ видно, что Максимиин рассуждает гораздо более библейски, нежели Августин...»²⁵. Бреннеке прослеживает омийскую экзегезу и в готской, и в остготской традициях, рассматривает фрагменты «Толкования на Евангелие от Иоанна» Феодора Стратилата († 319) и другие источники. Данный доклад в контексте конференции позволил сосредоточить внимание на характерных чертах арианской экзегезы, чтобы отчётливо уловить их в «*Opus imperfectum*».

Далее Кристоф Гиньяр, доктор теологии и греческой и латинской филологии из Страсбургского университета, выступил с сообщением на тему «Родословная Иисуса Христа в “*Opus imperfectum in Matthaemum*”»²⁶. В «*Opus imperfectum*» содержится самый длинный и пространный комментарий на родословную Иисуса (Мф. 1, 1–17), дошедший до нас на латыни. К. Гиньяр предпринял попытку выделить конкретные характерные черты этого комментария, сравнить применяемый в нём способ трактовки данной перикопы с предшествующими толкованиями и выявить возможные общие источники.

23 Включает в себя тринадцать посланий, из которых шесть являются неподлинными, так как содержат интерполяции и анахронизмы. См. подробнее: *Hannah J. W.* The Setting of the Ignatian Long Recension // *Journal of Biblical Literature*. 1960. Vol. 79 (3). P. 221–238.

24 *Aurelius Augustinus.* *Collatio cum Maximino arianorum episcopo* // PL. 42. Col. 709–742.

25 *Brennecke H. C.* Die «Arianer» als Ausleger der Heiligen Schrift.

26 *Guignard C.* La généalogie de Jésus dans l'*Opus imperfectum in Matthaemum*.

Затем с темой «Комментарий перикопы об искушениях Иисуса Христа в пятой гомилии: экзегетический синтез»²⁷ выступила Агнес Бастит, специалист по классической литературе из Университета Лотарингии (Нанси, Франция). Цель её доклада — проанализировать обширную авторскую экзегезу искушений Христа (Мф. 4, 1–11) в «*Opus imperfectum*». Толкование представляет собой последовательный анализ трёх моментов евангельского события и помещено между начальным прологом на тему испытания и искушения и приложением, в котором последовательно рассматриваются три порока (греха), соответствующие трём дьявольским искушениям (невоздержанность, тщеславие и стремление к богатству). А. Бастит отмечает, что цель этого дискурса скорее паренетическая²⁸, нежели чисто экзегетическая, поскольку автор не останавливается на метабиблейском аспекте отрывка и не упоминает о неоднократном обращении Иисуса ко Второзаконию. Как правило, в центре внимания находится не фигура Христа, а фигура искусителя, характер которого сконструирован благодаря психологическому анализу, прибегающему к просопоее (олицетворению) и описанию «стиля» сатаны. «Посредством этой реконструкции намерений искусителя, — делает вывод Бастит, — автор, очевидно, мобилизует богатый субстрат более ранних экзегетических наработок, чтобы включить его в общий синтез, позволяющий избежать выбора между возможными позициями в отношении “спорных вопросов”, которые поднимаются в этой евангельской перикопе»²⁹.

Завершал первую секцию доклад Луи-Жана Тиссо (Фрибурский университет и Университет Сорбонны) «Источники “*Opus imperfectum in Matthaеum*” в экзегезе третьей заповеди блаженства (Мф. 5, 5)»³⁰. При толковании Нагорной проповеди автор «*Opus imperfectum*» задаётся вопросом: что означает земля, обещанная кротким? Для ответа он обращается к интерпретациям других комментаторов, что особенно ценно, поскольку обычно он не раскрывает своих источников. Несмотря на то, что автор «*Opus imperfectum*» оставляет их неназванными, Л.-Ж. Тиссо предпринимает попытку их определить, что, в свою

27 Bastit A. Le commentaire de la péricope des tentations de Jésus dans l'homélie 5: une synthèse exégétique.

28 Паренеза — жанр или функция текста как призыва, носящего общий характер морального наставления.

29 Bastit A. Le commentaire de la péricope des tentations de Jésus dans l'homélie 5: une synthèse exégétique.

30 Tissot L.-J. Les sources de l'*Opus imperfectum in Matthaеum* dans l'exégèse de la troisième promesse de bonheur du Christ (Mt. 5, 5).

очередь, проливает дополнительный свет на возможное происхождение произведения.

Следующая секция носила название «Литературные традиции»³¹. Она была открыта докладом «“Opus imperfectum in Matthaеum” и “Новые фрагменты из толкования Оригена на Евангелие от Матфея” (фрагменты П. Цамаликоса)»³² Инго Шаафа, старшего научного сотрудника патристики и истории ранней Церкви Фрибургского университета (Швейцария). В 2020 г. греческий учёный Панайотис Цамаликос издал новые фрагменты толкования Оригена, используя Codex Sabaiticus³³ — рукопись, которую не принял во внимание Эрих Клостерманн (1870–1963) в своём общем издании «Толковании на Евангелие от Матфея» Оригена (ок. 153 — ок. 253)³⁴. Новый материал, недавно представленный Цамаликосом и в значительной степени приписываемый им александрийскому экзегету, И. Шааф рассматривает на предмет каких-либо параллелей с текстом «Opus imperfectum».

Следующий доклад «Использование духовного смысла в первой части “Opus imperfectum in Matthaеum”»³⁵ сделал профессор Франц Мали, доктор теологии, декан факультета богословия Фрибургского университета. Автор «Opus imperfectum» отдаёт предпочтение аллегорическому толкованию Священного Писания, поскольку считает, что, по сравнению с буквальным, аллегорическое является более глубоким, так как доступ к нему имеют только крещёные, принявшие Святого Духа. Ф. Мали анализирует различные виды экзегезы в первой части комментария и приходит к выводу, что автор преимущественно применяет различные виды аллегорического толкования: типологическое между личностями Ветхого и Нового Заветов, а также христологическое и нравственное,

31 Session: Literary Traditions.

32 Schaaf I. Das *Opus imperfectum in Matthaеum* und die «Neuen Fragmente aus Origenes Kommentar zum Matthäusevangelium» (frgg. Tzamalikos).

33 Tzamalikos P. Origen: New Fragments from the Commentary on Matthew: Codices Sabaiticus 232 & Holy Cross 104, Jerusalem. Leiden; Boston (Mass.), 2020.

34 Origenes Werke. Bd. 10: Origenes Matthäuserklärung. T. 1: Die Lateinische Übersetzung der Commentariorum series / hrsg. von E. Klostermann, unter Mitwirk. von E. Benz. Leipzig, 1935. (GCS; 40); Origenes Werke. Bd. 11: Origenes Matthäuserklärung. T. 2 / hrsg. von E. Klostermann, bearb. Aufl. hrsg. von U. Treu. Berlin, 1976. (GCS; 38); Origenes Werke. Bd. 12: Origenes Matthäuserklärung. T. 3/1: Fragmente und indices / hrsg. von E. Klostermann. Leipzig, 1941. (GCS; 41/1); Origenes Werke. Bd. 12: Origenes Matthäuserklärung. T. 3/2 / hrsg. von E. Klostermann, unter Mitwirk. von L. Früchtel; bearb. Aufl. hrsg. von U. Treu. Berlin, 1968 (GCS; 41/2).

35 Mali F. L'usage du sens spirituel dans la première partie de l'*Opus imperfectum in Matthaеum*.

переводящее значение текста с плотского уровня на духовный. Именно духовному уровню, как наиболее глубокому, автор придаёт наибольшее значение и ориентирует на него свою экзегезу.

Затем Brent Landau, специалист по древнехристианской и апокрифической литературе из Техасского университета (Остин, США), автор перевода на английский язык сирийского апокрифа «Откровение волхвов»³⁶, выступил с темой «Апокрифическое “Откровение волхвов” в “Opus imperfectum in Matthaëum” и сирийская “Хроника Зукнина”: какова их связь?»³⁷. Б. Ландау отмечает, что несмотря на то, что «Opus imperfectum» демонстрирует знакомство со многими апокрифическими текстами и традициями, комментарий на Поклонение волхвов из Евангелия от Матфея требует особого внимания по двум причинам: во-первых, если в «Opus imperfectum» принято кратко ссылаться на апокрифы, то здесь, напротив, весь рассказ о волхвах изложен довольно подробно — примерно в 250 словах; во-вторых, та же легенда содержится в сирийской всемирной хронике конца VIII в., известной как «Хроника Зукнина»³⁸. Б. Ландау анализирует, как автор мог познакомиться с апокрифическим текстом, известным нам только на сирийском языке, и есть ли существенные различия между версией «Откровения волхвов», известной по «Opus imperfectum» и «Хронике Зукнина».

Завершал секцию доклад «Сошествие Христа во ад в “Opus imperfectum in Matthaëum”»³⁹ Реми Гунеля (Страсбургский университет, Франция), профессора по истории христианской древности. В «Opus imperfectum» есть несколько упоминаний о сошествии Христа во ад (хотя и не в тех местах, в которых можно было ожидать). Так, 10-я гомилия показывает важность сошествия и даёт возможность проанализировать

36 Landau B. *Revelation of the Magi: The Lost Tale of the Wise Men's Journey to Bethlehem*. New York (N. Y.): Harper One, 2010.

37 Landau B. The Apocryphal Revelation of the Magi in the *Opus imperfectum in Matthaëum* and the Syriac *Chronicle of Zuqnin*: What is the Relationship?

38 «Хроника Зукнина» (*Zuqnin chronicle*) — средневековая хроника, написанная на классическом сирийском языке, охватывающая события от сотворения мира приблизительно до 775 г. н. э. Названа в честь монастыря на юго-востоке Турции, где она была составлена. Произведение сохранилось в единственной рукописи, находящейся в Ватикане (*Codex Zuqninensis (olim Vat. syr. 162)*). Помимо изложения истории мира, Хроника включает в себя ряд таких независимых документов, как «Легенда об Александре Македонском», «Легенда о семи спящих отроках в Эфесе», а также «Откровение волхвов» и др. Подробнее см.: *Грацианский М. В.* Дионисия Тель-Махрского хроника // ПЭ. 2007. Т. 15. С. 370–371.

39 Gounelle R. La descente du Christ aux enfers dans l'*Opus imperfectum in Matthaëum*.

его необычный сценарный субстрат. В 4-й и 48-й гомилиях содержатся сотериологические аспекты, а в 35-й — христологические. Р. Гунель рассматривает возможные параллели с различными древними текстам. Он отмечает, что основной особенностью «Opus imperfectum» является отсутствие привычных библейских цитат, а также удивительный повествовательный монтаж 4-й и 48-й гомилий. Сочинения, содержащие арианское богословие, довольно редко касаются темы сошествия Христа во ад, поэтому интерес к ней делает «Opus imperfectum» достаточно уникальным в этом отношении. Автор произведения подтверждает интерес омиев к этой теме и демонстрирует творческий подход в данном теологумене.

В последний день конференции, 21 октября, прозвучали ещё три доклада. Открыл его Франческо де Векки (Фрибургский университет) выступлением на тему «Параллели между толкованием Иоанна Златоуста и “Opus imperfectum in Matthaeum” на Мф. 2, 13»⁴⁰. Автор доклада отмечает, что параллели между толкованием Златоуста и «Opus imperfectum» крайне редки, однако комментарии на Мф. 2, 13: «*Когда же они отошли, се, Ангел Господень является во сне Иосифу и говорит: встань, возьми Младенца и Матерь Его, и беги в Египет, и будь там, доколе не скажу тебе, ибо Ирод хочет искать Младенца, чтобы погубить Его*», — очень схожи по структуре и содержанию экзегезы. Ф. де Векки учитывает все возможные сходства и различия двух экзегетов и делится своими выводами, полученными в ходе анализа.

Далее Кьяра Спунтарелли (Римский университет «Сапиенца», Рим; Институт христианских источников, Лион) сделала доклад на тему «“Opus imperfectum in Matthaeum” и первые латинские переводы Иоанна Златоуста: историко-богословский контекст»⁴¹. Завершал международную конференцию Манте Л. Остерманн (Фрибургский университет) с докладом «Кто такие истинные христиане? Пастырские и полемические аргументы в “Opus imperfectum in Matthaeum”»⁴².

Две лекции состоялись 3 ноября 2023 г.: Несина Грюттер (Фрибургский университет) выступила с темой «Искажённые воспоминания? Вавилонское искусство гадания как мотив в дискурсах о ереси в различных

40 De Vecchi F. Eine Parallele in der Kommentierung des Johannes Chrysostomos und des Opus imperfectum in Matthaeum: Mt. 2, 13.

41 Spuntarelli C. L'Opus imperfectum in Matthaeum et les premières traductions latines de Jean Chrysostome: le contexte historique et théologique.

42 Ostermann M. L. Who are the True Christians (*veri christiani*)? Pastoral and Polemical Arguments in the Opus imperfectum in Matthaeum.

текстах греческих традиций (от поздней Античности до Византийского периода)⁴³, и Алексей Морозов (Фрибурский университет) сделал доклад на тему «Неверная верность ученика: антиоригенистская полемика в диалоге “О воскресении” Мефодия Олимпийского»⁴⁴.

Первого декабря 2023 г. были прочитаны ещё два доклада. Даниэль Барбу (Бернский университет) сделала сообщение на тему «Допустимо ли смеяться над Иисусом? Юмор и полемика в Толедот Йешу»⁴⁵,⁴⁶ и Николас Мейлан (Лозаннский университет) выступил с сообщением «Между Откровением и обращением — закат скандинавских богов»⁴⁷.

Двадцать второго марта 2024 г. Герлинда Хубер-Ребених (Бернский университет) осветила тему «Иосиф Флавий в латинском Средневековье. Новые исследования в области рецепции»⁴⁸, а Сильвио Рогго (Франкфуртский университет им. Гёте) — «Введение в проект DFG⁴⁹, посвящённый “Церковной истории” Иоанна Эфесского»⁵⁰.

2. Междисциплинарная конференция «Животные в переводе» (Фрибурский университет, 21–23 февраля 2024 г.)

Указанная конференция состоялась при участии кафедр классической филологии и библейских исследований. Она началась 21 февраля со вступительного и приветственного слова главных организаторов из Фрибурского университета — Несины Грюттер и Карины Шлапбах. В этот день было сделано четыре доклада: Карина Шлапбах выступила с темой

- 43 *Grütter N.* Verzerrte Erinnerungen? Babylonische Wahrsagekunst als Motiv in Häresiediskursen verschiedener griechischer Traditionstexte (Spätantike bis byzantinische Zeit).
- 44 *Morozov A.* Fidélité infidèle du disciple: la polémique anti-origénienne dans le dialogue *De resurrectione* de Méthode d'Olympe.
- 45 Толедот Йешу — средневековый антихристианский иудейский памфлет, в котором евангельские события представлены в гротескной форме. Текст приписывает Иисусу (который, впрочем, назван в искажённой форме Йешу, вместо Йешуа) незаконнорождённую, магические способности и позорный конец.
- 46 *Barbu D.* Peut-on rire de Jésus? Humour et polémique dans les *Toledot Yeshu*.
- 47 *Meylan N.* Entre révélation et conversion, le crépuscule des dieux scandinaves.
- 48 *Huner-Rebenich G.* Flavius Josephus im lateinischen Mittelalter. Neue Forschungen zur Rezeption.
- 49 Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) — Немецкое научно-исследовательское общество, существует более 90 лет и является центральным органом содействия научным исследованиям в Германии.
- 50 *Roggo S.* Einführung in das DFG-Projekt zur Kirchengeschichte des Johannes von Ephesos.

«Животные и персонажи от Платона до Апулея»⁵¹; Давид Амхердт (Фрибургский университет) — с темой «Многоязычная лексика и пословицы о животных в “Истории животных”⁵² натуралиста Конрада Геснера^{53,54}; Эберхарт Бон (Страсбургский университет) — «Дикая природа в “Додекапрофетоне”⁵⁵: древние переводы, богословские комментарии, литературный и научный контекст»⁵⁶; завершал этот день коллективный доклад «Саранча, муравьи и множество рукописей: проект MiTAnIm⁵⁷ стартовал»⁵⁸ за авторством группы учёных: Несины Грюттер, Матиа-са Мюллера, Маргарет Уорбертон, Сэмюэля Гассера, Лары Мартин-Розенов и Норы Хертер.

На следующий день, 22 февраля, прозвучало восемь докладов: «Осёл (древнеюжноарабский и др.)»⁵⁹ Ханны Дженни (Базельский университет); «Ослик и верблюд в изобразительном искусстве и литературе Древнего Востока»⁶⁰ К. Мартина Хайде (Марбургский университет); «Являются ли лошади, ослы и мулы нечистыми животными? Различные трактовки Лев. 11, 26»⁶¹ Иннокентия Химбазы (Фрибургский университет); «Филон Александрийский о Валаамовой ослице, или “что может пойти не так в межкультурном переводе говорящих животных”»⁶² Беатрисы Висс (Фрибургский университет); «Библейские заповеди о пище

51 *Schlappbach K.* Tiere und Zeichen von Platon bis Apuleius.

52 *Historiæ animalium* — опубликована в Цюрихе в 1551–1558 и 1587 гг.

53 Конрад Геснер (1516–1565) — швейцарский учёный-энциклопедист, натуралист, один из первых систематизаторов сведений о животных и растениях.

54 *Amherdt D.* Lexique et proverbes animaliers plurilingues dans l'Historia animalium du naturaliste Conrad Gessner.

55 *Zwölfprophetenbuch* (Δωδεκαπρόφητον) — сборник двенадцати книг малых пророков в Танахе, еврейской Библии.

56 *Bons E.* Die Tierwelt des Zwölfprophetenbuchs — Antike Übersetzungen, theologische Kommentare, literarische und wissenschaftliche Kontexte.

57 *Migration and Transformation of Culturally Encoded Animal Imagery* — крупномасштабный проект сроком на пять лет на базе FNS, который посвящён культурно закодированным образам животных в еврейской Библии, перенесённых в цепочках переводов с семитского языка (иврита) сначала на греческий (III в. до н. э.), затем на древний эфиопский и сирийский языки (IV–VII вв.) и после на различные диалекты коптского.

58 *Grütter N. u. a.* Heuschrecken, Ameisen und viele Manuskripte: Le projet MiTAnIm à commencé.

59 *Jenni H.* Esel (Altsüdarabisch u. a.).

60 *Heide M. K.* Wildesel und Kamel in bildlichen Darstellungen und literarischen Texten des Alten Orients.

61 *Himbaza I.* Le cheval, l'âne et le mulet sont-ils des animaux impurs? Implications des différentes lectures en Lévitique 11, 26.

62 *Wyss B.* Philon aus Alexandria über Bileams Eselin oder was in der interkulturellen Übersetzung von sprechenden Tieren schief gehen kann.

и римская зоология: животные, переведённые в *Vetus Latina*»⁶³ Массимо Се (Баварская академия наук); «Лягушка в средневековых испанских “Коллекциях образов” (XIV–XV вв.)»⁶⁴ Клары Кюнцлер (Фрибурский университет); «Число “14” в средневековых арабских переводах Пешитты и Сиро-Гекзаплы»⁶⁵ Орели Бишофбергера (Университет Мюнстера). Завершал этот день Ран ХаКоэн (Тель-Авивский университет) лекцией на тему «Перевод на иврит “Возвращения царицы Савской” из “Кебра Нагаст”»⁶⁶. Отчёт о проделанной работе, в котором особое внимание уделяется отрывкам из древнего эфиопского эпоса о животных»⁶⁷.

В последний день конференции, 23 февраля, были заслушаны ещё три доклада: «Муравей и поэт: Клавдий Элиан»⁶⁸ в “Диалоге с Федрой” об этом трудолюбивом работнике»⁶⁹ Александры Трахсель (Эрфуртский университет); Доминик Берренс (Майнцский университет) выступил на тему «Греческая и латинская терминология в книге Плиния»⁷⁰ “О насекомых” (*Naturalis Historia XI*)»⁷¹; «Именование животных. Этологические»⁷² знания и межвидовые отношения как критерии понимания перевода зоонимов»⁷³ в греко-римской Античности»⁷⁴ Марко

63 Cè M. *Biblische Speisegebote und römische Zoologie: Übersetzte Tiere in der Vetus Latina.*

64 Künzler C. *Der Frosch in mittelalterlichen spanischen Exemplarsammlungen (14–15. Jahrhundert).*

65 Bischofberger A. *La législation sur les animaux purs et impurs en Lévitique 11 et Deutéronome 14 dans les traductions arabes médiévales de la Peshitta et de la Syro-Hexaplaire.*

66 «Кебра Нагаст», или «Книга о Славе Царей» – эфиопская книга, содержащая легенды о происхождении династии эфиопских правителей от царя Соломона и царицы Савской. Самая ранняя из известных рукописей датируется XIV в.

67 HaCohen R. *Abendvortrag: Die Rückkehr der Königin von Saba das Kebra Nagast ins Hebräische (Ivrit) übersetzen. Ein Erfahrungsbericht mit speziellem Augenmerk auf den Tierpassagen des altäthiopischen Epos.*

68 Клавдий Элиан (Claudius Aelianus; ок. 170 – между 222–244) – римский писатель и философ из Пренесте (Италия), писавший на греческом. Главные работы – «О природе животных» и «Пёстрые рассказы».

69 Trachsel A. *La fourmi et le poète: Élien de Préneste en dialogue avec Phèdre à propos de cette ouvrière travailleuse.*

70 Плиний Старший (Plinius Maior; ок. 22 – 79) – древнеримский писатель, наиболее известен как автор «Естественной истории», крупнейшего энциклопедического сочинения Античности.

71 Berrens D. *Griechische und lateinische Terminologie in Plinius' Buch über Insekten (Naturalis Historia XI).*

72 Этология – наука о поведении животных, изучающая главным образом генетически обусловленное поведение (инстинкты) животных и эволюцию поведения.

73 Собственное имя (кличка) дикого или домашнего животного.

74 Vespa M. *Nommer les animaux. Savoirs éthologiques et relations interspécifiques comme critères de compréhension de la traduction des zoonymes dans l'Antiquité gréco-romaine.*

Веспы (Еврейский университет в Иерусалиме). В заключение слова благодарности всем участникам конференции произнесли Несина Грюттер и Карина Шлапбах.

3. Круглый стол «Экдотика⁷⁵, редактирование древних текстов в процессе публикации» (Институт христианских источников, 28 февраля 2024 г.)⁷⁶

Открытый круглый стол был посвящён экдотике древних текстов, публикация которых в настоящее время планируется Институтом христианских источников («Sources Chrétienne»). На мероприятии обсуждались четыре доклада: «“О воскресении” Мефодия Олимпийского. Издание текста, сохранившегося исключительно в побочной традиции: проблемы и вопросы»⁷⁷ Алексея Морозова (Фрибурский университет); «Новое критическое издание “De induratione cordis Pharaonis”^{78,79} Джованни Маркотуллио (Университет Салерно, Италия); «Три греческие редакции “Страданий св. Иакова Рассечённого”⁸⁰ (BHG 772, 772a, 772b): проблемы издания»⁸¹ Анны Лампาดариди (Лаборатория HiSoMA⁸², CNRS) и «Изучение латинского агиографического доосье Иакова Рассечённого»⁸³ Фернана Пелу (FRAMESPA⁸⁴, CNRS).

Александр Дмитриевич Пономарёв

- 75 Экдотика (от др.-греч. ἐκδοῦσις – издавать, публиковать) – один из элементов критики текста, заключающийся в подготовке критического издания по нескольким рукописям.
- 76 Table-ronde ecdotique. L'édition des textes anciens en devenir. Institut des Sources Chrétienne, 28 février 2024.
- 77 *Morozov A.* Le *De resurrectione* de Méthode d'Olympe. Édition d'un texte conservé exclusivement en tradition indirecte: problèmes et enjeux.
- 78 Сочинение атрибутируется Пелагию (ок. 360 – после 410).
- 79 *Marcotullio G.* La nouvelle édition critique du *De induratione cordis Pharaonis*: de ChrysoCollate à LaTeX.
- 80 Великомученик Иаков Персянин, прозванный Рассечённым († ок. 420/421), подробнее см.: *Колесников А. И. и др.* Иаков Персянин // ПЭ. 2009. Т. 20. С. 548–553.
- 81 *Lampadaridi A.* Les trois recensions grecques de la *Passion* de Saint Jacques l'Intercis (BHG 772, 772a et 772b): enjeux d'édition.
- 82 Laboratoire «Histoire et sources des mondes antiques».
- 83 *Peloux F.* Recherches sur le dossier hagiographique latin de Jacques l'Intercis.
- 84 Исследовательская группа, объединяющая разных учёных из CNRS, а также профессоров из Тулузского университета, занимающаяся исследованием истории юга Франции и Испании от Средневековья до современности.

Источники

- Aurelius Augustinus*. Collatio cum Maximino arianorum episcopo // PL. T. 42. Col. 709–742.
- Opera omnia divi Joannis Chrysostomi, archiepiscopi Constantinopolitani: in 7 vols. Vol. 7. Basileae: Apud Andream Cratandrum, 1525.
- Origenes Werke. Bd. 10: Origenes Matthäuserklärung. T. 1: Die Lateinische Übersetzung der Commentariorum series / hrsg. von E. Klostermann, unter Mitwirk. von E. Benz. Leipzig: J. C. Hinrichs Verlag, 1935. (GCS; Bd. 40).
- Origenes Werke. Bd. 11: Origenes Matthäuserklärung. T. 2 / hrsg. von E. Klostermann, bearb. Aufl. hrsg. von U. Treu. Berlin: Akademie-Verlag, ²1976. (GCS; Bd. 38).
- Origenes Werke. Bd. 12: Origenes Matthäuserklärung. T. 3/1: Fragmente und indices / hrsg. von E. Klostermann. Leipzig: J. C. Hinrichs Verlag, 1941. (GCS; Bd. 41/1).
- Origenes Werke. Bd. 12: Origenes Matthäuserklärung. T. 3/2 / hrsg. von E. Klostermann, unter Mitwirk. von L. Früchtel; bearb. Aufl. hrsg. von U. Treu. Berlin: Akademie-Verlag, ²1968 (GCS; Bd. 41/2).
- Ps.-Joannes Chrysostomus*. Opus imperfectum in Matthaem // PG. T. 56. Col. 611–946.

Литература

- Грацианский М. В.* Дионисия Тель-Махрского хроника // ПЭ. 2007. Т. 15. С. 370–371.
- Колесников А. И. и др.* Иаков Персянин // ПЭ. 2009. Т. 20. С. 548–553.
- Cedilnik A.* Ilirik med Konstantinom Velikim in Teodozijem Velikim: Balkansko-podonavski prostor v poročilih Atanzija, Hilarija, Sokrata, Sozomena, Teodoreta in Filostorgija. Ljubljana: Thesaurus memoriae, 2004.
- Étaix R.* Fragments inédits de l'*Opus Imperfectum* // Revue Bénédictine. 1974. Vol. 84. P. 271–300
- Hannah J. W.* The Setting of the Ignatian Long Recension // Journal of Biblical Literature. 1960. Vol. 79 (3). P. 221–238.
- Landau B.* Revelation of the Magi: The Lost Tale of the Wise Men's Journey to Bethlehem. New York (N. Y.): Harper One, 2010.
- Tzamalikos P.* Origen: New Fragments from the Commentary on Matthew: Codices Sabaiticus 232 & Holy Cross 104, Jerusalem. Leiden; Boston (Mass.): Brill, 2020.